

# 经贸西班牙语

## Cultura y negocios

El español de la economía española y latinoamericana

(西)安赫尔·菲利塞斯 等 编  
赵雪梅 编译

外语教学与研究出版社

# 经贸西班牙语

## Cultura y negocios

El español de la economía española y latinoamericana

(西) 安赫尔·菲利塞斯 等 编  
赵雪梅 编译

外语教学与研究出版社

北京

京权图字：01-2008-0647

© Editorial Edinumen

## 图书在版编目(CIP)数据

经贸西班牙语/(西) 菲利塞斯等编; 赵雪梅编译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2012. 5  
ISBN 978-7-5135-2010-2

I. ①经… II. ①菲… ②赵… III. ①经济—西班牙语 IV. ①H34

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 101026 号

universal tool · unique value · useful source · unanimous choice



悠游网—外语学习 一网打尽  
www.2u4u.com.cn

外研社旗下网站, 打造外语阅读、视听、测试、共享的全方位平台

登录悠游网, 您可以:

- 阅读精品外语读物, 独有资源, 涵盖广泛, 学习必备。
- 观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座。
- 多元外语测试, 检测外语水平和专项能力, 获得外语学习方案。
- 外语资源共享, 网友互动, 小组讨论, 专家答疑, 语言学习无疑难。
- 网站推出众多精彩大礼包, 可通过积分换购。

贴心小提示:

悠游网增值服务: 提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 蔡剑峰

责任编辑: 李丹

装帧设计: 平原

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京京科印刷有限公司

开本: 787×1092 1/16

印张: 19.25

版次: 2012 年 6 月第 1 版 2012 年 6 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5135-2010-2

定价: 46.00 元

\* \* \*

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 220100001

# 出版说明

本书从西班牙埃迪努曼（EDINUMEN）出版社引进，并由对外经济贸易大学赵雪梅教授编译而成。对于那些缺乏西语国家相关知识，但又希望在学习经贸西班牙语的同时，了解与西班牙和伊比利亚美洲人做贸易时在文化礼仪上差异的人来说，本书不愧为一个好帮手。全书内容丰富、图文并茂，除了一般性的介绍以外，还收入了报刊文章摘录、作家的评论，而且提供相关的网站链接，是一部可以用来教学或者自学的好书。书中编有相当数量的练习和思考题，具有一定的互动性，比较灵活且具有较高的趣味性。

使用本教材的学生应当有中级及以上的西班牙语水平。教材配有词汇表和难点注释，并附赠练习参考答案，便于教学和查询。

外语教学与研究出版社

西班牙语工作室

2012年3月

# PREFACIO 前言

本教材的突出特点归纳如下：

- 本书是西班牙出版的第一本专门讲授经济类西语词汇，用大量经济活动和图片讲解西班牙及拉丁美洲经济的基本特点的教材。
- 根据不同主题划分单元。教师可以依据不同教学重点安排各单元教学，形成一套综合教学法。
- 本书每单元均有专门篇幅介绍与西班牙、阿根廷、墨西哥、智利或秘鲁等国进行商务谈判时的礼仪及注意事项。
- 本书每单元还设有专门练习，学生可以通过查询相关网站和利用每单元所学内容完成这些练习。

本书共分10个单元，附5篇介绍拉丁美洲经济和文化相关的补充材料。每单元的学习板块如下：

**透视西班牙经济：**按照不同的单元主题介绍西班牙的不同经济活动。

**媒体信息：**本部分收录了与各单元西班牙经济主题相关的媒体报道。

**世界看我们，我们看世界：**本节介绍与西班牙及其他西语国家成功做贸易时应该了解的主要文化礼仪及相关信息和活动。

**拉丁美洲经济纵览：**本部分深入介绍10个伊比利亚美洲国家经济的基本特点。每个单元介绍一个国家，每个国家相关经济内容分为三个部分：经济部门概况、商务交际的特点归纳以及快讯。

**相关网站：**本部分设置了与各单元相关的专项习题，主要涉及西班牙以及拉丁美洲国家的经济活动。教师可以搜集素材并引导学生完成相关练习，以加深对各单元中心主题的了解。

提示：国际经济瞬息万变，书中涉及数据方面的信息难免有所出入。此外，由于网页的失效或更新非常迅速，本书提供的网站内容或登录途径可能会随时发生变化。但是，由于本部分所涉及的主要是官方网站，因此可以通过其他路径登录网站，获取同样信息。教学者和自学者们应当适时对本部分内容及时进行调整和更新。

# INDICE 目录

## TABLA DE CONTENIDO 单元内容纵览

**PAGE 1**

Unidad 1 ESPAÑA: La infraestructura natural de la economía  
española  
单元1

西班牙：西班牙经济的自然条件  
AMÉRICA LATINA: Argentina  
拉丁美洲：阿根廷

**PAGE 21**

Unidad 2 ESPAÑA: Panorama de la población  
单元2 西班牙：人口概况

AMÉRICA LATINA: Uruguay  
拉丁美洲：乌拉圭

**PAGE 45**

Unidad 3 ESPAÑA: El sector agropecuario  
单元3 西班牙：农牧业部门

AMÉRICA LATINA: Chile  
拉丁美洲：智利

**PAGE 67**

Unidad 4 ESPAÑA: El sector pesquero  
单元4 西班牙：渔业部门

AMÉRICA LATINA: Brasil  
拉丁美洲：巴西

**PAGE 91**

Unidad 5 ESPAÑA: El sector industrial y la construcción  
单元5 西班牙：工业和建筑业

AMÉRICA LATINA: Perú  
拉丁美洲：秘鲁

**PAGE 115**

Unidad 6 ESPAÑA: Tipos de sociedades

单元6 西班牙：公司分类

AMÉRICA LATINA: Colombia

拉丁美洲：哥伦比亚

**PAGE 135**

Unidad 7 ESPAÑA: El sistema financiero

单元7 西班牙：金融体系

AMÉRICA LATINA: Venezuela

拉丁美洲：委内瑞拉

**PAGE 159**

Unidad 8 ESPAÑA: El sector turístico

单元8 西班牙：旅游业

AMÉRICA LATINA: América Central: Panamá

拉丁美洲：中美洲（巴拿马）

**PAGE 183**

Unidad 9 ESPAÑA: Transportes e infraestructuras

单元9 西班牙：运输与基础设施

AMÉRICA LATINA: México

拉丁美洲：墨西哥

**PAGE 205**

Unidad 10 ESPAÑA: Comercio interior, comercio exterior e inversiones

单元10

西班牙：国内贸易、对外贸易与投资

AMÉRICA LATINA: Cuba

拉丁美洲：古巴

**PAGE 228**

Anexo

附录



# Unidad 1

## 单元 1

### ESPAÑA: La infraestructura natural de la economía española

### 西班牙：西班牙经济的自然条件

### AMÉRICA LATINA: Argentina

### 拉丁美洲：阿根廷

Sección 学习板块	Tema 内容
1.1 España en su economía 透视西班牙经济	Fundamentos de la economía española 西班牙经济的基本条件
1.2 La prensa informa 媒体信息	Influencia de los fenómenos meteorológicos en la economía 气候对经济的影响
1.3 Así nos ven, así nos vemos 世界看我们，我们看世界	Rasgos culturales del hombre y la mujer de negocios en Argentina 阿根廷男性与女性在商务活动中的不同文化特点
1.4 Viaje a la economía de América Latina 拉丁美洲经济纵览	Fundamentos de la economía argentina 阿根廷经济的基本条件
1.5 Zona Web 相关网站	El Ministerio de Economía de la República Argentina y el Ministerio de Agricultura de España 阿根廷共和国经济部及西班牙农业部
1.6 Autoevaluación 自测题	

# 1.1. ESPAÑA EN SU ECONOMÍA . . . . .

## 透视西班牙经济

### 1.1.A. Preparación

a. Habla con un compañero de tu país y habla sobre la población (recursos humanos), la geografía, clima, recursos naturales, recursos biológicos (agricultura, ganadería, pesca, etc.).

b. Amplía tu vocabulario.

Sin mirar en el diccionario, trata de clasificar las palabras de la lista dentro de estos dos campos científicos: geografía y economía. Comenta los resultados con tu compañero.

- |                   |              |             |                       |
|-------------------|--------------|-------------|-----------------------|
| • infraestructura | • cordillera | • regadíos  | • energía             |
| • recursos        | • embalse    | • orografía | • superficie forestal |

#### GEOGRAFÍA


#### ECONOMÍA


### 1.1.B. Texto

## LA INFRAESTRUCTURA NATURAL DE LA ECONOMÍA ESPAÑOLA

Los fundamentos de la economía española (al igual que la economía de cualquier país) se apoyan en recursos físicos y humanos. La infraestructura y los recursos naturales están en relación con las condiciones del espacio geográfico donde vivimos. El análisis de la relación entre el sistema productivo y los recursos disponibles es muy complejo y se pueden mezclar muchos asuntos diferentes. Los elementos más básicos son los siguientes:

España está en el límite de la zona templada (donde está la mayor parte de los países europeos), ya que en una gran parte de su superficie los veranos son africanos (muy calurosos) y, por la altitud de las tierras, los inviernos son fríos. Sin embargo, lo más importante es que las lluvias son escasas e irregulares en casi todo el país y ello provoca frecuentes sequías, sobre todo en la mitad sur.

Los regadíos han sido la vía para compensar los escasos aportes de agua necesaria para elevar la producción de la agricultura. Y los instrumentos utilizados han sido la construcción de embalses o la explotación de aguas subterráneas. En este terreno España es un país muy avanzado.

La orografía ha sido y es un factor clave. Más del 60% del territorio español se encuentra entre los 500 y los más de 1000 metros de altura sobre el nivel del mar. La abundancia de montañas dificultó la construcción de ferrocarriles y carreteras, limitó nuestro desarrollo económico y aisló a muchas regiones entre sí, separando al país de Europa, sobre todo por la cordillera de los Pirineos.

El suelo en España es, desde el punto de vista agronómico, de calidad mala o mediocre. En torno al 90% se incluye dentro de esa valoración negativa. Por otra parte, el problema del abastecimiento energético constituye otro obstáculo bastante importante. La escasez de fuentes de energía primaria disponibles en España ha encarecido históricamente su desarrollo económico, ya que en la actualidad sólo el 30% de nuestras necesidades están cubiertas por fuentes de origen propio. La energía hidráulica y las



otras energías renovables son las únicas que no tienen que importarse. La producción nacional sólo cubre en torno al 60% de la demanda de carbón, el 8% de las necesidades de gas natural y el 2% de las de petróleo.

En cambio, los recursos minerales no energéticos han sido muy abundantes en España desde tiempos muy antiguos. Los mejores yacimientos de mineral de hierro, cobre y plomo se hallan exhaustos, si bien la minería del zinc, las piritas, el mercurio y las potasas tienen todavía un futuro brillante.

En cuanto a los llamados recursos bióticos (productos agrícolas, ganaderos, pesqueros, forestales, etc.), España presenta un panorama bastante bueno, aunque los recursos pesqueros en las aguas españolas estén bastante agotados y nuestra superficie forestal apenas supere el 5% del valor de la producción agraria total del país.

Los temas del medioambiente no pueden olvidarse. La erosión del suelo, la deforestación y la desertización son los problemas más graves y están unidos a las sequías cíclicas y las pérdidas de cubierta vegetal provocadas por la acción del hombre. También existen problemas de contaminación atmosférica, fluvial y marítima, pero no alcanzan el nivel de riesgo de los anteriores.



## 1.1.B. Vocabulario

<b>fundamento</b>	m. 基础; 根基	<b>potasa</b>	f. 钾碱
<b>sistema productivo</b>	生产体系; 生产制度	<b>biótico</b>	adj. 生物的; 生命的
<b>regadio</b>	m. 水浇地, 灌溉的田地	<b>forestal</b>	adj. 森林的
<b>orografía</b>	f. 山志学	<b>erosión</b>	f. 侵蚀; 风化
<b>agronómico</b>	adj. 研究农学的, 农学家的	<b>deforestación</b>	f. 砍伐树木
<b>mediocre</b>	adj. 贫瘠的; 贫乏的; 平庸的	<b>desertización</b>	f. 沙漠化
<b>exhausto</b>	adj. 枯竭的, 耗尽的	<b>cubierta vegetal</b>	植被
<b>pirita</b>	f. 黄铁矿		

## 1.1.B. Notas

- infraestructura f. (Conjunto de medios materiales necesarios para la realización de un proyecto)  
**基础设施, 基础结构**
- recursos físicos y humanos  
**自然资源与人力资源**  
- físico adj. 物质的, 自然的  
bienes físicos 物质产品  
personas físicas y jurídicas 自然人与法人
- recursos disponibles  
**可利用资源**  
- disponible adj. 可支配的, 可利用的  
reservas de divisas disponibles para estabilizar el mercado financiero  
**稳定金融市场可动用的外汇储备**  
energía disponible 可利用的能量  
ingreso personal disponible 个人可支配收入  
productos disponibles 现货, 可支配产品
- ... sólo el 30% de nuestras necesidades están cubiertas por fuentes de origen propio.  
**本国生产的能源仅仅满足我们需求的30%。**  
- cubrir necesidades del mercado 满足市场需求  
cubrir demanda de algo 满足……需求  
- necesidad f. 需要, 需求; 必需品  
necesidades cotidianas 日常需求  
productos de primera necesidad 生活必需品
- ... se hallan exhaustos si bien la minería del zinc, las piritas, ...  
- exhausto de algo 枯竭的, 耗尽的  
estar exhausto de recursos energéticos 面临能源资源的枯竭
- sequías cíclicas  
**周期性干旱**  
- cíclico adj. 周期的, 循环的  
crisis cíclica financiera 周期性金融危机  
cíclica recesión económica 周期性经济衰退  
fluctuaciones cíclicas 周期性波动

## 1.1.C. ¿Qué sabes tú?

### 1. Une los conceptos a sus definiciones correspondientes:

1. sequía; 2. agronomía; 3. erosión; 4. contaminación

- a) Desgaste causado en la superficie de rocas, terrenos, etc. por medio de la acción de elementos tales como el viento y el agua.
- b) Falta de lluvias durante un largo periodo de tiempo.
- c) Conjunto de conocimientos que pueden ser aplicados al cultivo de la tierra.
- d) Alteración de la pureza de algo incorporándole bacterias o gérmenes.

### 2. Indica si las afirmaciones siguientes son verdaderas o falsas:

V F

- a) La contaminación marítima es uno de los problemas medioambientales más graves.
- b) España cubre todas sus necesidades de carbón y una parte importante de las de gas natural.
- c) En casi toda España los veranos son muy calurosos y los inviernos suaves.
- d) La sequía, la deforestación y otros problemas similares son las preocupaciones medioambientales más importantes en España.
- e) La elevación del valor suelo no ha sido un obstáculo para el desarrollo económico del país.

### 3. Elige la respuesta adecuada:

3.1. Los productos agrícolas, ganaderos, pesqueros o forestales se llaman también...

- a) Recursos bióticos
- b) Recursos naturales
- c) Recursos energéticos
- d) Recursos agronómicos

3.2. Los recursos minerales más abundantes actualmente en España son...

- a) Cobre y plomo
- b) Cinc y piritas
- c) Oro y plata
- d) Hierro y bronce

3.3. Los fundamentos de la economía del país se apoyan en los...

- a) Recursos marítimos y fluviales
- b) Recursos minerales y energéticos
- c) Infraestructuras y recursos naturales
- d) Recursos físicos y humanos

3.4. En los embalses se puede producir lo que se conoce como...

- a) Energía primaria
- b) Energía renovable
- c) Energía hidráulica
- d) Energía nuclear

3.5. La erosión del suelo está unida a los problemas de...

- a) Sequía y contaminación atmosférica
- b) Contaminación fluvial y marítima
- c) Minería y yacimientos
- d) Desertización y deforestación

3.6. El problema del abastecimiento energético lo provocan...

- a) El petróleo y el gas natural
- b) Las energías renovables
- c) El hierro y el plomo
- d) El mercurio y las potasas

3.7. La producción nacional de energía cubre las necesidades del país en un...

- a) 8%     b) 30%     c) 60%     d) 90%

3.8. La producción propia de gas natural cubren las necesidades del país en un...

- a) 5%     b) 8%     c) 30%     d) 60%

3.9. El porcentaje del suelo que se considera de una calidad deficiente es un...

- a) 8%     b) 15%     c) 30%     d) 90%

## 1.2. LA PRENSA INFORMA . . . . .

媒体信息

### 1.2.A. Pre-lectura: *“Nunca llueve a gusto de todos”*

• ¿Puedes pensar en algunos fenómenos meteorológicos?:

**Fenómenos meteorológicos**

lluvia

- ¿Por qué la lluvia afecta tanto a España y su economía?
- ¿Con qué asocias el concepto de inclemencias?
- ¿Cuál es el problema grave, ¿cómo podemos combatirla?
- ¿Por qué sufre más los efectos de la sequía?

## 1.2.B. Artículo

*La sequía es uno de los problemas estructurales y cíclicos en la mayor parte de España. En el artículo siguiente se explican las consecuencias negativas de una sequía de varios meses. El año concreto importa poco, ya que este problema se repite varias veces cada década. Este relato es, desgraciadamente, algo familiar para muchos españoles.*

# EL ALTO PRECIO DE LAS INCLEMENCIAS

## El campo perdió 600 millones de euros por heladas y sequías en la última campaña

La sequía que se registra desde otoño y a la que se han sumado los temporales y las heladas de los últimos meses han provocado graves daños en el conjunto de las producciones. Las pérdidas para la agricultura se elevan a 600 millones de euros. Estas pérdidas se concentran especialmente en las regiones de Levante, Canarias y Andalucía.

Según los datos manejados por ASAJA (Asociación de Jóvenes Agricultores) y la FEPEX (Federación de Productores y Exportadores de Frutas y Hortalizas), los mayores daños se han producido en los productos hortofrutícolas, los invernaderos, cereales, remolacha y olivar. En este último caso, si se mantienen estas condiciones climáticas en las próximas semanas, entonces las pérdidas podrían ser catastróficas para esta campaña.

Como consecuencia de la sequía, los cultivos no han tenido una buena nascencia y, en muchos casos, ello ha obli-

gado a resembrar, o a levantar las tierras para dedicarlas a otros cultivos como el girasol. Esta situación se va a reflejar no solamente en los mayores costes del cultivo, sino también en el cambio de las producciones.

Junto a la falta de agua, el sector agrario se vio afectado en los últimos meses por los temporales ocasionales

que tuvieron una incidencia muy negativa en algunas zonas de invernaderos en Andalucía Oriental, Levante y, fundamentalmente, Canarias. En las islas, los temporales se llevaron por delante instalaciones productivas así como canalizaciones de riegos. Los daños se concentraron en los cultivos de plataneras y en el de tomate.

A la sequía y los temporales de agua y viento se han



sumado últimamente las bajas temperaturas, con fuertes heladas en la mitad sur de la península y Levante, con las pérdidas para el conjunto de los cultivos tempranos bajo plástico. Los fríos frenaron el desarrollo de las producciones, provocando un recorte de las exportaciones hacia el mercado comunitario.

Adaptación del artículo de Vidal Maté en *El País Negocios*

### 1.2.C. Actividades

#### 1. Responde:

- ¿Qué inclemencias meteorológicas pueden afectar a la agricultura?
- Menciona tres factores que condicionan la productividad en la agricultura

#### 2. Contesta a estas preguntas relacionadas con el artículo:

- ¿Qué regiones del país han sufrido las inclemencias?
- ¿Qué productos se han visto afectados?
- ¿A quién representan las asociaciones profesionales que aparecen citadas en el artículo?
- ¿Qué efectos han tenido los temporales en las Islas Canarias?
- ¿Qué quiere decir "campaña" en este texto?

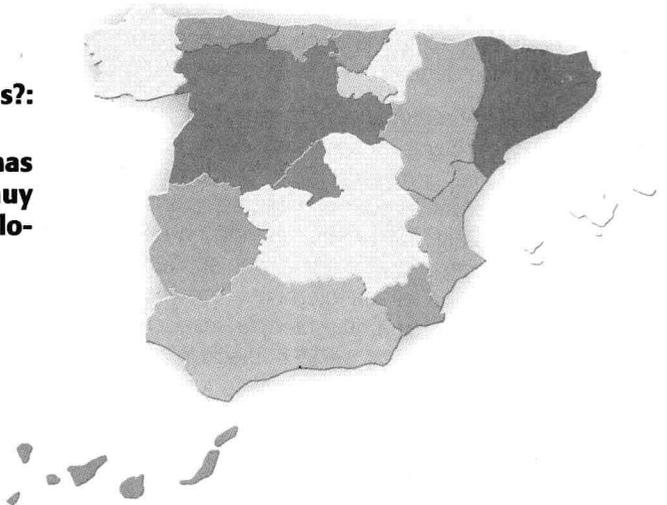
#### 3. Relaciona los conceptos de las dos columnas:

- |                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| 1. Inclemencias •   | • a) Federación          |
| 2. Pérdidas •       | • b) Cultivos            |
| 3. Canalizaciones • | • c) Sector agrario      |
| 4. Producciones •   | • d) Temporales          |
| 5. Exportaciones •  | • e) Riegos              |
| 6. Remolacha •      | • f) Bajas temperaturas  |
| 7. Asociación •     | • g) Daños               |
| 8. Heladas •        | • h) Calor               |
| 9. El campo •       | • i) Mercado comunitario |
| 10. Sequías •       | • j) Azúcar              |

#### 4. ¿Sabías que existen dos Españas?:

LA HÚMEDA Y LA SECA.

Diferencia en el mapa las zonas húmedas, las secas y las muy secas. Busca ayuda en una enciclopedia o en Internet.



### 1.2.D. Libertad de expresión

#### Cambio climático.

La acción del hombre sobre el clima en los últimos 50 años.

Deterioro progresivo y continuo de la naturaleza y su incidencia en la agricultura.

**Escribe tu opinión sobre este tema basándote en estas dos ideas y aporta algo de tu propia cosecha.**

## 1.3.

# ASÍ NOS VEN, ASÍ NOS VEMOS. . . . .

我们看世界，世界看我们

### 1.3.A. Pre-lectura

Habla con tus compañeros y contestad a las siguientes preguntas:

1. **¿Te consideras una persona puntual? ¿Alguna vez has tenido que esperar a alguien durante mucho tiempo? ¿Cuánto? ¿Cuál sería el tiempo máximo que esperarías a alguien en una cita antes de irte? ¿Te parece que la puntualidad es una cualidad importante en una persona?**
2. **¿Qué crees que significa el refrán "Las cosas de palacio van despacio"? ¿Existe algún dicho equivalente en tu idioma?**
3. **Cada país tiene diferentes nociones de lo que significa vestirse formalmente. Explica cómo te vestirías para las siguientes ocasiones.**
  - a) una cena formal
  - b) una reunión de negocios
  - c) una visita a la familia de tu novio o novia

### 1.3.B. Texto

## EN ARGENTINA

**E**ntre los países latinoamericanos, Argentina es conocido como el más europeo de todos e, incluso, a la ciudad de Buenos Aires se le llama a menudo "el París de América". Esto es al menos cierto en lo que se refiere a su población, cuya mayoría procede de Italia y España.

De los argentinos se dice que son acogedores, cordiales y emotivos, si bien con cierta tendencia al dramatismo. La corrección y la cordialidad en su trato puede inducir a que el visitante piense que trabar amistad es algo inmediato, cuando en realidad se trata de un proceso que suele llevar su tiempo. Por otro lado, la familia es un elemento esencial en el tejido social de Argentina. También la religión católica, que sigue más del 90% de la población, ejerce una gran influencia en la manera de ser de los argentinos. Estos valores trascienden el mero trato personal y se ven reflejados en la sociedad en general, dejando su clara huella en la cultura de los negocios.



Las buenas relaciones personales son importantes, y un largo almuerzo de negocios puede ser decisivo para cerrar un buen trato. Si se invitan a comer a la casa de alguien, es costumbre llevar regalos a los anfitriones: flores, libros o cerámica son buenas opciones. Por lo general, es conveniente evitar los temas de conversación relacionados con la política y la guerra de Las Malvinas. En cambio, hablar sobre cultura, viajes, fútbol y otros deportes puede asegurar un ambiente muy cordial. La forma de vestir es también importante, asociándose a ella la clase y el prestigio personal. El estilo europeo y conservador es el que predomina, tanto para los hombres como para las mujeres. Los complementos de calidad, pero sin excesos, no pasan desapercibidos.



Para hacer negocios en Argentina es conveniente indicar claramente el cargo que uno tiene para que el interlocutor de este país tenga claro el nivel jerárquico correspondiente. La presencia de la mujer en puestos elevados de las empresas es todavía escasa, pero está mejorando mucho en los últimos años, sobre todo en la administración pública.

Aunque pueda sorprender a aquellos que se mueven por otros países de Hispanoamérica, los horarios suelen respetarse y la puntualidad se valora, si bien esperar algunos minutos es normal. Debido a la inestabilidad económica y financiera del país, algo que no suelen comprender los negociadores de otros países, es que en Argentina es frecuente revisar o replantear acuerdos que, aparentemente, habían quedado cerrados con anterioridad. Tampoco se suelen concluir los acuerdos en la mesa de negociaciones, sino en la esfera de la alta dirección.

Adaptación de un artículo de F.J. Safont en *El Exportador*

### 1.3.B. Vocabulario

<b>acogedor</b>	adj. 好客的; 和蔼的	<b>inducir</b>	tr. 推论出, 归纳出; 得出
<b>emotivo</b>	adj. 易激动的; 易动感情的	<b>dramatismo</b>	m. 表演性; 戏剧性
<b>corrección</b>	f. 礼貌; 有教养	<b>desapercibido</b>	adj. 无准备的; 没有意识到的

### 1.3.B. Notas

1. tejido social 社会结构, 社会体系
  - tejido m. 组织, 结构; 体系; 织品, 织物
  - tejido productivo 生产结构, 生产体系
  - tejido industrial 工业结构
  - tejido de algodón 棉织品
  - tejido de lana 毛织品
  - tejido de punto 针织品
2. trabar amistad 建立友谊
  - trabar tr. ( unir una cosa con la otra; poner trabas a una caballería; impedir el desarrollo de algo ) 连接; ( 给骑马 ) 设置障碍, 阻碍
  - trabar la ejecución de una estrategia 阻碍某项战略的实施
  - traba f. ( 1. acción y efecto de trabar; 2. impedimento ) 连接; 障碍; 束缚
  - trabas arancelarias 关税壁垒
3. Estos valores trascienden el mero trato personal y se ven reflejados en la sociedad en general, dejando su clara huella en la cultura de los negocios.  
这些观念影响到纯粹的个人交往, 反映在整个社会, 给商业文化留下鲜明的烙印。
  - trascender tr. (extender las consecuencias de algo a otras cosas) 传播; 领悟, 理解
  - cultura f. 文化, 文明
  - cultura corporativa 企业文化
4. cerrar un buen trato  
成交一笔不错的买卖; 做成一笔好的交易
  - cerrar tr. 结束; 成交; 结清
  - cerrar un acuerdo 达成协议
  - cerrar un negocio 做成一笔生意, 达成一笔交易
  - cerrar un contrato 谈妥合同, 达成合同
  - cerrar una cuenta 平账; 结清账户
  - trato m. 交易, 业务往来; 待遇; 契约, 协议
  - trato arancelario 关税待遇
  - trato preferencial 优惠待遇
  - trato de Nación Más Favorecida NMF 最惠国待遇 (El trato de Nación Más Favorecida es una cláusula que establece la extensión automática de cualquier mejor tratamiento que se concederá o ya se ha concedido a una parte a todas las demás partes de un acuerdo. Es una norma de no discriminación en la política comercial y ha constituido también el cimiento del sistema comercial mundial desde que finalizó la Segunda Guerra Mundial. )
5. La forma de vestir es también importante, asociándose a ella la clase y el prestigio personal.  
穿戴方式也是重要的, 它与一个人的地位和名望分不开。
  - ella 这里指代 “la forma de vestir”
  - asociándose 是副动词独立句, 动词 asociarse 的主语是 “la clase y el prestigio personal”。

6. Los complementos de calidad, pero sin exceso, no pasan desapercibidos.

(阿根廷人)佩带的名牌饰物,数量并不多,但都有意显露出来。

- Los complementos de calidad 是指“质量好的饰物”

7. ... es frecuente revisar o replantear acuerdos

经常对协议进行修改和提出新的内容

- revisar tr. 检查; 修改

revisar productos en existencias 核查存货

revisar una cuenta 查账

revisar precios 检查物价

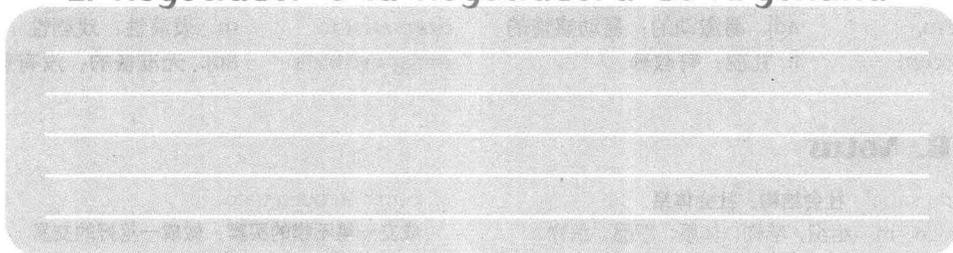
revisar algunos de los hitos que marcan la historia

回顾一些重大的历史事件

### 1.3.C. Actividades

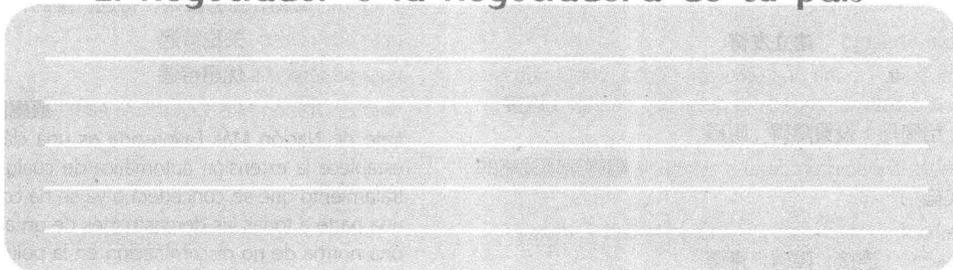
1. **Reflexión.** De lo leído anteriormente podemos deducir algunas características que definen al negociador argentino. Con un compañero, escribe a continuación las que consideres más importantes:

#### El negociador o la negociadora de Argentina



Ahora, intenta escribir algunos de los elementos que caracterizan al hombre o mujer de negocios de tu país. Escríbelas en el siguiente recuadro y compáralas con las de tu compañero:

#### El negociador o la negociadora de tu país



2. **Discusión.** ¿Cuáles son los puntos que estos dos negociadores tienen en común?  
¿Cuáles las diferencias? ¿Crees que las negociaciones entre ellos se desarrollarían con fluidez?  
¿Piensas que podría haber malentendidos? ¿Cuáles?

### 3. Minidrama

Kurt Schneider, un empresario alemán, acaba de llegar a Argentina para instalar una pequeña empresa de maquinaria electrónica. Acuerda una cita con un empresario argentino, Adolfo Galtieri, y tras esperar quince minutos en la antesala decide marcharse y volver otro día. Tiene muchas cosas que hacer...